

**Minerva Alganza Roldán & Álvaro Ibáñez
Chacón (eds.), *Mythographica Graeca.*
Transmisión, textos y contextos, Madrid,
Dykinson, 2024, 292 pp. ISBN: 978-84-1170-730-5**

Rosa María Mariño Sánchez-Elvira ✉

<https://dx.doi.org/10.5209/cfcg.100881>

En este libro, cuidadosa y muy bellamente editado, se recogen las versiones actualizadas y reelaboradas de doce ponencias que se presentaron en el Coloquio Internacional *Mythographica & Paramythographica Graeca: la transmisión de los textos* (Universidad de Granada, 3 y 4 de marzo de 2022), en el marco del Proyecto “Estudios sobre tradición, transmisión y recepción de la mitografía griega. Antigüedad, Medievo y Humanismo”. A ellas se ha sumado un estudio de J.B. Torres Guerra sobre Cornuto. Tal como hacen notar los editores, las distintas contribuciones abordan aspectos novedosos o poco tratados sobre la transmisión de la mitografía griega antigua y sus agentes, modalidades y soportes. Además, aunque la transmisión de los textos sea el eje central del volumen, los autores han atendido a sus diversas tipologías (catalogicas, narrativas y exegeticas) y a su recepción y usos en la cultura letrada desde la época antigua hasta la contemporánea. Los capítulos aparecen ordenados conforme a la datación cronológica de los textos o de sus transmisores y receptores (de los logógrafos —los primeros historiadores-mitógrafos— a las *Metamorfosis* de Antonino Liberal compuestas entre los siglos II y III d.C.). En cuanto al arco temporal de los agentes y los soportes de la transmisión estudiados, el libro abarca desde los *excerpta*, epitomes y paráfrasis tardo-antiguos y bizantinos hasta un recentísimo proyecto editorial en red. Esta variedad en contenidos hace que la obra sea de interés no solo para estudiosos de la mitografía griega, sino también para quienes se ocupan de la historia y la crítica textual, tal como podrá comprobarse en las líneas siguientes.

En «Una memoria excéntrica: contribución al estudio sobre los orígenes de la historia local en Grecia», Jordi Pàmias indaga en un aspecto de la primera mitografía poco atendido: la perspectiva mitográfica fluida del pasado (distinta a la perspectiva de la poesía épica panhelénica y estable que deriva de Homero y Hesíodo y se desarrolló durante el tardoarcaísmo) que aportan autores que escriben historia “local” sin ser nativos: Jenomedes de Ceos (o de Quiós según los manuscritos de Dionisio de Halicarnaso), Acusilao de Argos (natural de Cércada, cerca de Áulide, según la *Suda*), Helánico de Lesbos (que se ocupa de la historia de Beocia y del Ática), Cadmo de Mileto (desdoblado por la *Suda* en otro Cadmo hijo de Pandión y, por tanto, cercano a Atenas) y Janto de Lidia (de nombre y lengua griega, escribe sobre Lidia). Caso especial es el de Hecateo, que proyecta una mirada descentrada o excéntrica (calificada por otros de objetiva y racional) a los relatos de su propia tradición, la “de los griegos”.

La tradición textual irregular de los relatos mitográficos del denominado *Mythographus Homericus*, *corpus* que ha llegado hasta nosotros entre los escolios D de la *Iliada*, los escolios V de la *Odisea* y un conjunto de papiros, con transmisión no lineal e interrelaciones horizontales entre familias de escolios, ha incidido en su recepción, como subrayan Joan Pagès & Nereida Villagra, en «La transmisión del *Mythographus Homericus* y su recepción del mito griego: el *nóstos*

de Diomedes como estudio de caso». Los autores analizan, a modo de ejemplo, las tradiciones sobre el *nóstos* que relataba el regreso de Diomedes (del que se conservan tres redacciones en escolios diferentes, cuya fuente principal común podría ser el *Mythographus Homericus*); esas tradiciones plantean problemas textuales e interpretativos, como la caracterización muy negativa de Egialea (una adúltera, frente a la esposa fiel y prudente que Homero retrata) y el motivo del exilio de Diomedes (con una variante etolia propuesta por los autores).

Johanna Michels, en «Towards a New History of the *Bibliotheca* of Pseudo-Apollodorus», considera que las nuevas ediciones críticas de la *Bibliotheca* de Apolodoro publicadas por Papathomopoulos (2010) y Cuartero i Iborra (2010 volumen 1, y 2012 volumen 2), aunque han tenido en cuenta los significativos avances en la historia del texto realizados por Diller (1935 y 1938) e incorporan contribuciones filológicas y exegéticas propias, no alcanzan las expectativas, pues ambos ignoran los manuscritos Ta y Ba y parecen desconocer Do, At y Mu, que — junto con D y H — deben ser ubicados en el *stemma omnium codicum*. Finalmente la autora muestra, a partir de algunas investigaciones parciales propias, que existen posibilidades de mejorar del texto a partir de la tradición indirecta y la eliminación de errores cuyo origen se encuentra en el *Epítome Vaticano*.

Stefano Acerbo, en «Changing Mythography: the Apollodorus' *Library* and its so-called epitomes», examina el texto de los dos denominados "epítomes" de la *Bibliotheca* (*Epítome Vaticana* y *Fragmenta Sabbaitica*) con el objetivo de mostrar que ambos son dos auténticas obras mitográficas, derivadas de la *Bibliotheca* pero muy distintas de ella. En efecto, abandonan la estructura genealógica (algo especialmente claro en el caso de los *Fragmenta Sabbaitica*, con estructura temática), lo que conlleva la omisión de episodios míticos enteros e incluso una completa reescritura. Además, la transformación no se queda en la forma, pues a veces los epitomistas han malinterpretado o resumido de manera inadecuada — o en alguna ocasión interpretado de manera original — el texto de la *Bibliotheca*, creando nuevas versiones de mitos antiguos, por lo que es necesario reevaluar su valor como fuente para reconstruir las partes que se han perdido en la tradición manuscrita de la obra y su contenido mitológico.

Carlos A. Martins de Jesus, en «Tzetzes, Hesíodo y las Pléyades (Σ Op. 383-384=246.23-247.2 Gaisford): un caso especial de transmisión mitográfica», centra su trabajo en el largo escolio de Juan Tzetzes a los versos 383-384 de *Trabajos y Días* sobre las Pléyades y su transmisión textual, analizando la técnica escoliástica tetziana y el valor de dicho texto para parte de la perdida *Astronomía* de Hesíodo, pues menciona los nombres de las Híades (Tzetzes pudo consultar una copia anotada de la obra de Arato en la que dichos nombres constaban, actual Fr. 291 M.-W. de Hesíodo = *schol. in Aratum* 172 = Martin 1974: 166). No mucho más de cien años después de la muerte de Tzetzes, un copista bizantino de Arato hizo un resumen del escolio mencionado y lo añadió a los demás comentarios que ya contenía su copia de *Fenómenos*. Como anexo, Martins de Jesus proporciona la traducción de Σ Op. 384 y de *Schol. in Aratum Phainomena* 202 (ed. Martin 1974: 547-548).

Juan Bautista Juan-López, en «The *Scholia* to *Hesiod* of John Pediasimos, Protospatharius and Diaconos Galenos. Content, Authorship and Textual Transmission», ofrece argumentos muy relevantes a favor de la atribución a Juan Pedíasimo (al que desde mediados del siglo XIX se atribuye la autoría de un conjunto de escolios a *Escudo*), de los escolios a *Trabajos y Días* (atribuidos a Juan Protospatario) y los escolios a *Teogonía* y un conjunto de paráfrasis de cuatro tratados menores de Miguel Pselo (atribuidos a Juan Galeno): la coherencia interna de los textos, la transmisión textual (que incluye una propuesta del *stemma codicum*, exceptuando los manuscritos posteriores a la cuarta década del siglo XIV), el análisis de los títulos del manuscrito de la edición triciniana de Hesíodo y la adecuación del contenido a la biografía y trabajo erudito de Pedíasimo. La creación de este *corpus* tiene como objetivo promover modernas ediciones que permitan estudiar mejor la recepción de Hesíodo y Pselo en la época de los Paleólogos.

Álvaro Ibáñez Chacón, en «La *Bibliotheca* de Focio en el ms. 1170 de la Biblioteca de Catalunya: la péntada mito-paradoxográfica», procede a identificar a Juan Páez de Castro (ca. 1510-1570) como autor de la miscelánea de textos copiados en la primera parte de dicho manuscrito (fol. 1r-149r), entre los que se encuentran extractos de la *Bibliotheca* de Focio (224 capítulos de los 280

que componen la *Biblioteca*, el 80% del total) y muestra que estos extractos parten del manuscrito de El Escorial, Biblioteca Real Ψ.I.9-10, propiedad de Diego Hurtado de Mendoza; el autor ejemplifica su tesis con los autores incluidos por Focio en los capítulos 186-190, de entre los cuales los mitógrafos Conón (*Narraciones*) y Tolomeo Queno (*Novedosa historia*) despertaron especialmente el interés de Páez de Castro.

José B. Torres Guerra, en «El uso pedagógico de Cornuto y otros mitógrafos: más allá de la Edad Media», analiza las evidencias codicológicas para identificar qué obras se copiaron junto con el *Repaso de las tradiciones teológicas de los griegos* de Lucio Aneo Cornuto, compendio mitológico que extraía enseñanzas filosóficas del mito tradicional mediante la etimología y la alegoría con el fin de instruir a un adolescente romano en la filosofía estoica. La obra fue muy copiada en la Edad Media y el Renacimiento (de hecho, aunque la mayor parte de los códices conservados son del siglo XV, se produjo una eclosión de copias entre 1450 y 1550). En el trabajo también se evalúa el posible interés del códice Ιβήρων 1317, del siglo XVIII, no colacionado aún ni estudiado en detalle, que incluye extractos (simplificados o parafraseados) de Cornuto, además de Paléfato, Heráclito el Mitógrafo y el anónimo *De incredibilibus*.

Eugenio Villa, en «A late-15th Century Latin Translation of Palaephatus between Padua, Rome, and Pesaro», investiga la historia de la tradición de la primera traducción conocida de *Historias increíbles* de Paléfato. Editada por Clarello Lupo e impresa por Geronimo Soncino en Pesaro en 1511, no se realizó sobre el texto griego de la edición Aldina de 1505. A partir del análisis de datos procedentes del texto griego, de los tres manuscritos conocidos de su traducción al latín y de su primera impresión en 1511, Villa concluye que la fuente de la traducción es un manuscrito perdido que se utilizó en la Universidad de Padua en el último cuarto del siglo XV, y que Lupo editó el texto de la traducción de un manuscrito copiado en Roma entre la última década del siglo XV y la primera década del XVI, que tuvo circulación sobre todo en la Academia Romana de Pomponio Leto.

Arnaud Zucker, en «Paléfato en el *Violario* de Constantino Paleocappa», centra su estudio en el tratamiento que el erudito cidoniano da al texto de Paléfato, una de las fuentes mitográficas de su *Violario*, junto con Eustacio, Tzetzes, Pseudo-Nono y escolios varios. El *Violario* es una enciclopedia mitológica manuscrita y alfabética en griego compuesta hacia 1550, que transmite el 80% de las *Historias increíbles*, basándose en ediciones impresas, y cuya autoría el propio Paleocappa atribuyó falsamente a la emperatriz Eudocia Macrembolita. Los mitos no son para Paléfato creaciones singulares de los poetas, sino construcciones culturales involuntarias que surgen de un malentendido lingüístico y propone investigar su origen, pero en Paleocappa desaparece toda perspectiva crítica, pues mantiene la parte en que Paléfato ofrece una nueva visión del mito, pero descuida las otras dos partes anteriores a aquella: la mención del mito tradicional y la crítica de su inverosimilitud.

Minerva Alganza Roldán, en «Copias de Paléfato en el siglo XVIII: el último capítulo de la transmisión manuscrita», describe, analiza y comenta los siete manuscritos de Paléfato realizados a partir de ediciones impresas a lo largo del siglo XVIII existentes en Grecia (EBE 3525, EBE 390, ΒΠΟ 37, ΚΔΒΚ Σ 13), Rumanía (BAR Gr. 78) y Jerusalén (Παναγίου Τάφου 273 y Παναγίου Τάφου 278, cuya reproducción no facilita la Biblioteca Patriarcal de Jerusalén a la autora, aunque lleve solicitándolo desde 2016). Si bien carecen de valor desde el punto de vista crítico-textual, aportan testimonios relevantes para completar la historia de la transmisión y recepción de Paléfato hasta el comienzo de la época contemporánea. A diferencia de lo que sucedió en el occidente cristiano, en los territorios griegos o helenizados bajo control otomano los agentes de la transmisión de Paléfato no fueron editores académicos, sino calígrafos, monjes célibes o sacerdotes. Lo hicieron para instituciones destinadas a la formación del clero (aunque también accesibles a laicos) o por encargo de particulares, y podían cumplir una función psicagógica moralizante o servir para su uso en la escuela, mediante el empleo de las interpretaciones de Paléfato de manera monolética (conjugando la hermenéutica textual con la explicación ética y filosófica) o dialógica (mediante preguntas y respuestas).

Françoise Graziani, en «Fonction herméneutique de la tradition Mythographique: les *Opuscula mythologica physica et ethica* de Thomas Gale (1688)», examina la composición de las tres colecciones de textos mitográficos griegos con traducción latina (en su mayor parte del siglo XVI)

publicados por Gale, que dan cuenta de la pluralidad de funciones etiológicas, epistemológicas y políticas que los antiguos atribuían a una larga tradición mitográfica que nunca se constituyó en doctrina y no consideraba incompatible la variedad de lecturas alegóricas (histórica, física, ética), antes bien, favorecía nuevas combinaciones significativas. Estas colecciones son *Opuscula mythologica, ethica et physica* (Cambridge, 1671), *Historiae poeticae scriptores antiqui* (París, 1675, que parece tener como objetivo completar los *Opuscula* anteriores) y *Opuscula mythologica physica et ethica* (Amsterdam, 1688). Estos últimos son especial objeto de atención de Graziani, pues lejos de ser una reedición aumentada con tres opúsculos del primer compendio, tiene como objetivo situar la mitología en la esfera de las disciplinas dignas de ser enseñadas.

El último artículo del volumen tiene relación con un proyecto editorial que se está desarrollando en la Universidad de Lille: la constitución de una base de datos, *Catalogical Mythography and Paradoxography (CaMP)*, que permitirá trabajar sobre los textos y su formato, de manera que el lector pueda acceder a distintas formas de lectura posibles y escapar de la exclusividad de la página impresa a la que estamos acostumbrados. Charles Delattre examina en «Manuscripts, imprimés, écran. Les *Métamorphoses* d' Antoninus Liberalis et leurs avatars» el caso particular de las *Metamorfosis* de Antonino Liberal, conocidas por un único manuscrito (Heidelberg, UB, Pal. gr. 398, del siglo IX), el cual las presenta como una sucesión de 41 noticias, con una disposición que favorece la lectura continua, selecciona pasajes particulares y atrae la atención del lector sobre ciertos detalles. Estudiar las opciones de edición y la disposición del texto propias de cada época (desde la *editio princeps* de G. Xylander de 1568 hasta la edición de Esteban Calderón Dorda y Jaume Almirall de 2012) permite hacer también la historia de las lecturas posibles de Antonino Liberal.

Para facilitar la consulta especializada del volumen, es muy útil la inclusión al final de un índice de nombres propios (desglosados en “personajes mitológicos”, “autores y obras” y “copistas, editores y traductores”) y otro de códices.